

**GUIDE À CONSERVER PAR L'UTILISATEUR**

**GUIDE TO BE KEPT BY THE USER**

**GUIA A CONSERVAR POR EL USUARIO**

**GUIA A CONSERVAR PELO UTILIZADOR**

**PRZEWODNIK DLA UŻYTKOWNIKA**

**GUIDA PER L'UTENTE**

**DOKUMENT MUSS VOM BENUTZER AUFBEWAHRT WARDEN**

**GIBS TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER**

**RADIATEUR SECHE-SERVIETTES ELECTRIQUE** Notice d'installation et d'utilisation

**ELECTRONIC TOWEL - DRYING HEATER** User and installation manual

**APARATO SECA TOALLAS ELÉCTRICO** Manual de utilización e instalación

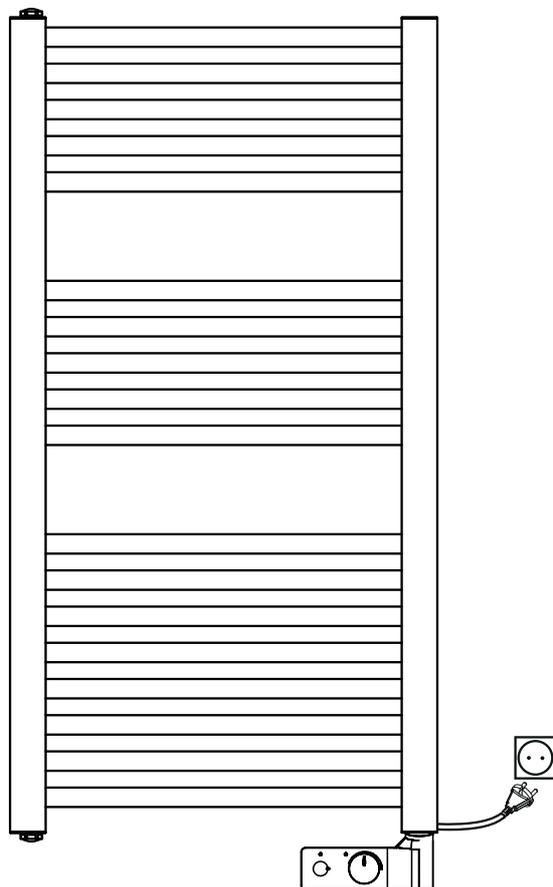
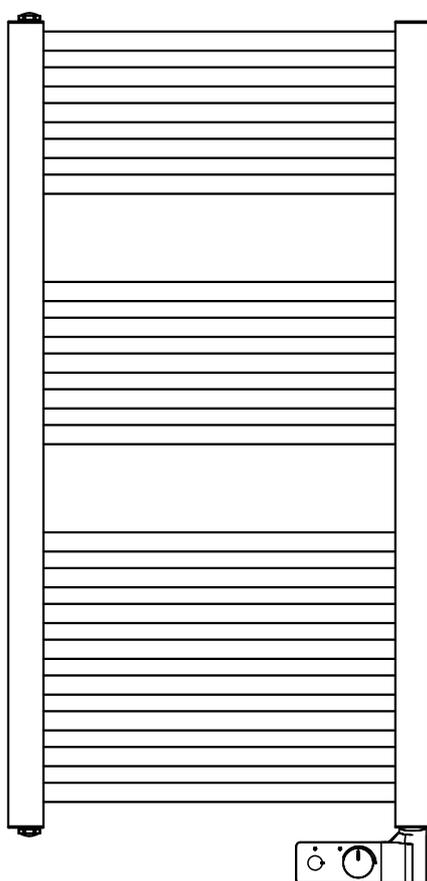
**TOALHEIRO ELECTRONICO** Manual do utilizador e de instalação

**ELEKTRYCZNA SUSZARKA ŁAZIENKOWA** Instrukcja instalacji i obsługi

**APARATOE DRY TOWEL-ELECTRIC** Installazione e utilizzo

**ELECTRNISCHER HANDTUCHTROKNER** Bedienungs-und Montageanleitung

**ELEKTRISCHE RADIATOR HANDDOEKDROGER** Gebruiks- en installatiehandleiding



# SICHERHEITSHINWEISE



Attention :  
Surface très  
chaude  
Caution  
hot surface

**Achtung sehr heißen Bereich .Vorsicht heiße Oberfläche .**  
**ACHTUNG: Einige Teile dieses Produktes kann heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit in der Gegenwart von Kindern und gefährdeten Menschen zu zahlen.**

- Es sollte weg von diesem Gerät Kinder unter 3 Jahren zu halten , sofern sie nicht unter ständiger Beobachtung stehen.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahre dürfen das Gerät nur an- oder ausschalten, soweit dieses in einer normalen Position montiert wurde und wenn diese Kinder beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Gerätes erhielten und die möglichen Gefahren verstehen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschliessen oder anpassen oder das Gerät reinigen und die Benutzerwartung durchführen.
- Dieses Gerät kann durch Kinder von mindestens 8 Jahre und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden wenn sie korrekt überwacht werden oder Anweisungen erhalten, das Gerät sicher zu bedienen und wenn die Risiken erklärt wurden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Pflege darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Um Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, das Gerät dermassen montieren, dass die unterste Heizplatte mindestens 600 mm vom Boden entfernt ist.
- Das Gerät darf nicht nach den Regeln und Normen verbunden oder angeschlossen werden , durch eine autorisierte Person.
- Wenn das Netzkabel beschädigt, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person , um jede Gefahr zu vermeiden ersetzt werden.
- Der Benutzer dieses Gerätes ist die Anmeldung auf der Herstellergarantieauf die auf dieser Website Broschüre angegeben.
- In der Anfangsheizung , kann ein leichter Geruch auftreten , die der Evakuierung von möglichen Spuren mit der Herstellung der Einrichtung verbunden.

- Ein System von Energie-Management oder Vergießen von Stromausfall ist mit unseren Geräten nicht kompatibel. Es verschlechtert die Thermostat.

 	<p>Geräte mit diesem Symbol dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern getrennt und recycelt werden müssen gesammelt werden.</p> <p>Die Sammlung und das Recycling von Altfahrzeugen müssen nach den Bestimmungen und örtlichen Vorschriften vorgenommen werden.</p>
	<p>Die Installation einer Vorrichtung führt zu einem Anstieg in der Höhe des Luftaustrittstemperatur (etwa <math>10\text{ }^{\circ}\text{C}</math> pro <math>1000\text{ m}</math> Höhe).</p>

# GERÄTEINSTALLATION

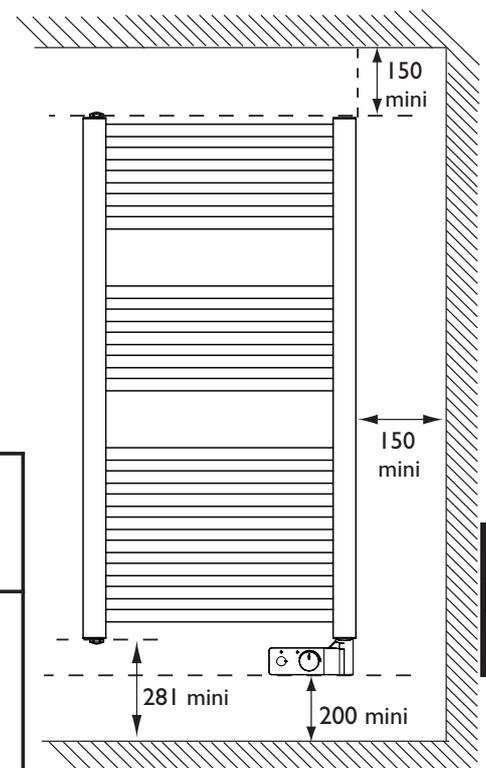
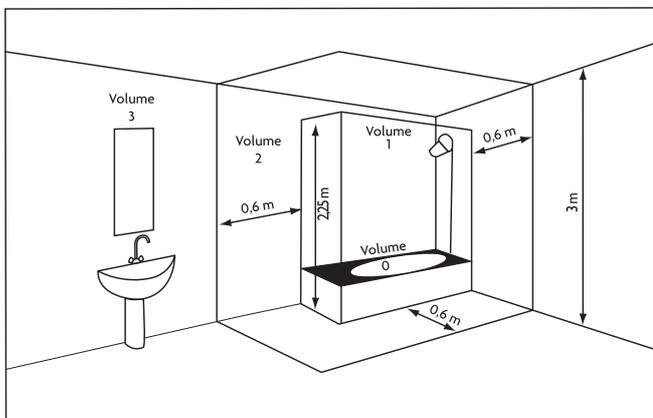
## 1) Wo soll das Gerät installiert werden ?

- Dieses Gerät ist für eine Wohnrauminstallation bestimmt. Für jeglichen sonstigen Standort lassen Sie sich bitte von Ihrem Händler beraten.
- Die Installation muss nach dem neuesten Stand der Technik und den im Installationsland geltenden Normen erfolgen.
- Das Gerät ist unter Beachtung der Mindestabstände in Bezug auf andere Einrichtungen zu montieren.

### unzulässige installationsorte sind:

- solche mit durchzug, welcher sich störend auf die regelung auswirken (mechnische Zwangsbelüftung, usw.).

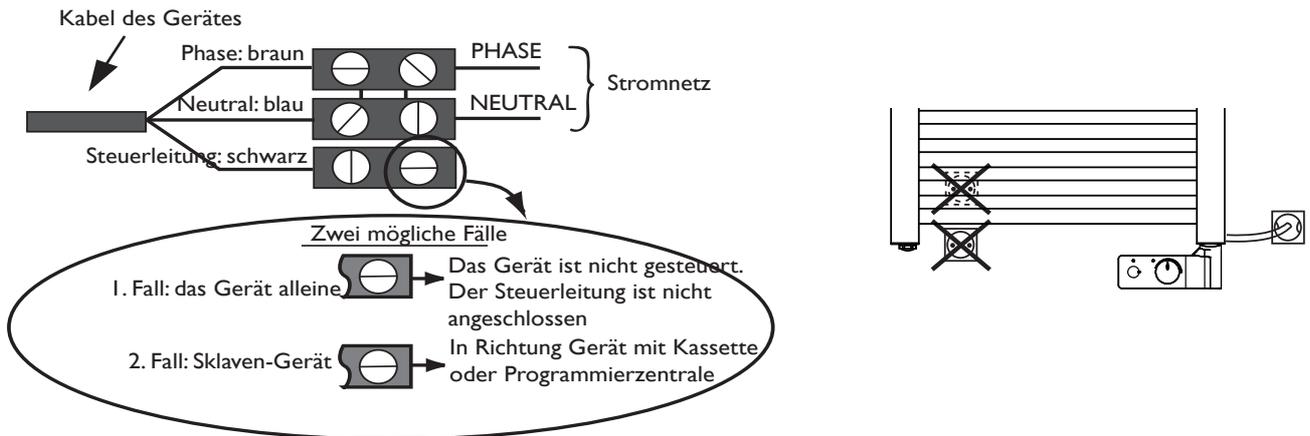
- Um Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, das Gerät dermassen montieren, dass die unterste Heizplatte mindestens 600 mm vom Boden entfernt ist.



<b>schutzbereich 1</b>	keine elektrischen Geräte
<b>schutzbereich 2 und 3</b>	Elektrogerät IPX4 (Norm EN 60335-2-43 : 2003/A2 : 2008)

## 2) Geräteanschluss

- Die Stromversorgung des Geräts beträgt 230 V 50 Hz.



- Der Anschluss am Stromnetz erfolgt über ein 3-adriges Kabel (*braun* = Phase, *blau* = Nullleiter, *schwarz* = Steuerleitung) anhand eines Anschlussgehäuses.
- Die Verbindung zum Netz nutzen die Steckdose. In Feuchträumen wie Badezimmern oder Küche muss der Stromanschluss mindestens 25 cm über dem Boden installiert werden.
- Die Installation muss mit einer allpoligen Abschaltvorrichtung ausgestattet sein, bei der der Abstand des Schließkontaktes mindestens 3 mm beträgt.
- Der Anschluss an eine Erdleitung ist unzulässig. Die Steuerleitung (*schwarz*) darf nicht geerdet werden.
- Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer Person mit gleichartiger Befähigung ersetzt werden, um jede Gefahr auszuschließen.
- Ist ein Steuergerät oder ein fremdgesteuertes Gerät durch Fremdstrom Sicherungsautomaten von 30 mA geschützt (zum Beispiel im Badezimmer), muss die Versorgung der Steuerleitung ebenfalls über diese Sicherung geschützt werden.

NOTA : Bei Verwendung einer zentralen Zeitschaltuhr muss die schwarze isolierte Steuerleitung mit der gleichen Phase wie die Versorgungsphase angesteuert werden. Bei Stromunterbrechung in dieser Leitung arbeitet das Gerät in Komfort Betrieb, bei fließendem Strom im Eco Betrieb.

## Tabelle der Befehle, die das Gerät über die Steuerleitung erhalten kann. (Gemessen zwischen dem Nullleiter und der Steuerleitung)

Erhaltene Betriebsart	KOMFORT	SPAR-BETRIEB	FROST-SCHUTZ	ENTLASTUNG AUS
Oszilloskop Ref./Nullleiter				
Empfangene Befehle	Stromlos	Komplett Wechselbetrieb 230V	Negativer Halb-Wechselbetrieb -	Positiver Halb-Wechselbetrieb+ I I 5

### 3) Wartung

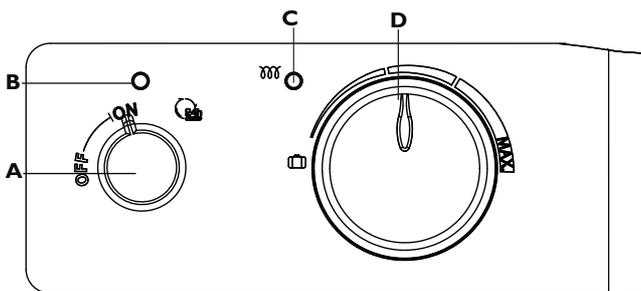
Damit das Gerät leistungsstark bleibt, muss es etwa zweimal jährlich von seinem Staub befreit werden. zu diesem zweck dürfen keine abrasiven produkte verwendet werden.

## GERÄTEBEDIENUNG

Das Gerät bietet mehrere Funktionen :

- **funktion 2h boost** : Damit wird der Raum schnell aufgewärmt. Das Gerät arbeitet 2 Stunden lang mit voller Heizleistung.
- **funktion 24h auto heizmodus** : Damit wird die Funktion 2 Std. Boost alle 24 Stunden wiederholt. Das Gerät arbeitet an allen Tagen der Woche zur selben Zeit 2 Stunden lang mit voller Heizleistung.

### Regeleinheit.



- A** Modus-Auswahlrad und Verriegelung der Einstellungen
- B** Betriebsanzeige der Funktionen 2h. Boost, 24h Auto Heizmodus, 24h Auto Trockenmodus und Verriegelung
- C** Heizanzeige
- D** Temperatur-Einstellrad

### Betrieb mit zentraler Steuerung

Die Zentralsteuerung erlaubt eine grosse Energieeinsparung durch Temperaturabsenkung in den gewünschten Zeiträumen in Abhängigkeit von den Nutzungszeiten des Badezimmers. Diese Gerät kann über die Pilotleitung fernbedient werden. Siehe Bedienanleitung.

D

## Inbetrieb nehmen und die angenehme Temperatur einstellen

Dieses Gerät wurde entwickelt, um Ihnen Wärme und Komfort im Badezimmer zu gewährleisten.

Zum Einschalten, den Funktionsknopf **A** auf **ON** stellen.

Den Temperaturwahlknopf **D** im Uhrzeigersinn drehen . Die Heizleuchte geht an, wenn die Raumtemperatur unter der gewünschten Temperatur liegt.

Mindestens 6 Stunden warten, bis sich die Raumtemperatur stabilisiert hat. Wenn Ihnen die Raumtemperatur nicht angenehm ist, den Temperaturknopf verstellen.

Um das Gerät in Bereitschaftsbetrieb zu stellen, den Funktionsknopf **A** auf **OFF** stellen.

### Schnelles aufwärmen des raums : mit der funktion 2h boost

Zum Aktivieren der Funktion 2h Boost drehen Sie das Modus-Auswahlrad a auf on und drücken diese Taste A danach etwa 1 Sekunde lang. Ist der Tastendruck, könnten die Einstellungen verriegelt werden. Die Anzeige **B** schaltet sich ein. Die Heizanzeige **c** brennt.

Das Gerät arbeitet 2 Stunden lang mit Höchstleistung und schaltet anschließend in den normalen

Betrieb (Aufwärmen des Raums auf die von Ihnen gewählte Temperatur).

Zum Deaktivieren der Funktion 2h Boost (vor Ablauf der 2 Stunden) drücken Sie erneut das Einstellrad a ca. 1 Sekunde lang.

Die Anzeige **B** schaltet sich aus.

Das Gerät schaltet in den normalen Betrieb.

### Schnelles und tägliche aufwärmen des raums : mit der funktion 24h auto heizmodus

Zum Aktivieren der Funktion 24h Auto Heizmodus, drehen Sie das Modus-Auswahlrad a auf . Beim Aktivieren der Funktion 24h Auto Heizmodus schaltet sich die Funktion 2h Boost ein.

Die Anzeige **B** schaltet sich ein. Die Heizanzeige **C** brennt.

Das Gerät arbeitet 2 Stunden lang mit Höchstleistung und schaltet anschließend in den normalen Betrieb (wie auf **ON**).

Sie können die Funktion vor Ablauf der 2 Stunden jederzeit mit einem kurzen Druck auf die Taste **A** deaktivieren.

Am nächsten Tag wird die Funktion 2h Boost 45 Minuten vor Beginn der bei der ersten Aktivierung programmierten Zeit zum zweiten Mal in Gang gesetzt (solange die Taste **A** auf  steht).

### praktisches beispiel :

Sie wünschen einen optimalen Wärmekomfort um 7.00 Uhr.

Am ersten Tag drehen Sie das Modus-Auswahlrad **A** um 7.00 Uhr auf . Das Gerät arbeitet 2 Stunden lang mit Höchstleistung und schaltet nach Ablauf dieser 2 Stunden in den normalen Modus.

Am nächsten Tag und an den darauffolgenden Tagen arbeitet das Gerät mit Höchstleistung ab 6.15 Uhr, damit Ihr Wärmekomfort um 7.00 Uhr sichergestellt ist.

Zum Aktivieren der Funktion 2h Boost außerhalb der Zeiten der Funktion 24h Auto Heizmodus, drücken Sie das Modus-Auswahlrad **A**.

Die Anzeige **B** schaltet sich ein. Die Heizanzeige **C** brennt.

Das Gerät arbeitet 2 Stunden lang mit Höchstleistung und schaltet anschließend in den normalen Betrieb (wie auf **ON**).

Sie können die Funktion vor Ablauf der 2 Stunden jederzeit mit einem kurzen Druck auf die Taste **A** deaktivieren.

Zum Deaktivieren der Funktion 24h Auto Heizmodus drehen Sie das Modus-Auswahlrad **A** in andere Position.

Das Gerät schaltet in den normalen Betrieb am Ende des Zyklus wieder gestartet (*das Licht bleibt an B bis zum Ende des Zyklus*).

Zum Stoppen des Zyklus sofort, drehen Sie den Knopf **A** auf off. Die Funktion 24h Auto Heizmodus ist deaktiviert.

### **Verriegeln der bedientasten: mit der verriegelungsfunktion**

Zum Aktivieren der Verriegelungsfunktion drücken Sie das Modus-Auswahlrad a mindestens 3 Sekunden lang (*die Taste kann auf allen Positionen stehen außer auf OFF*). Die Anzeige b blinkt 5 Mal: Die Einstellungen werden gesperrt.

Die ausgewählte Temperatur kann nicht geändert werden.

Die Funktion 2h Boost kann mit einem Druck auf die Taste **A** aktiviert werden (*im Fall, in dem das Rad **A** auf ON oder auf  gestellt war*).

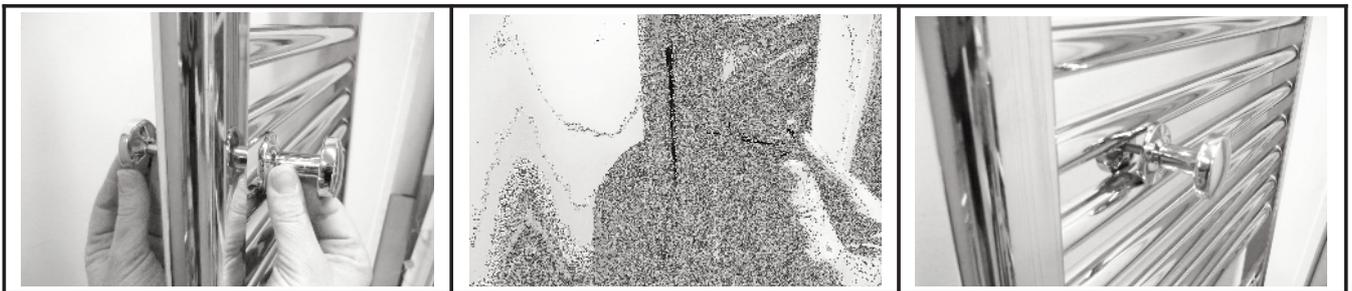
Zum Deaktivieren der Verriegelungsfunktion drücken Sie das Modus-Auswahlrad a mindestens 3 Sekunden lang. Die Anzeige **B** blinkt 5 Mal: Die Einstellungen werden freigegeben.

Sie können die Position des Modus-Auswahlrades **A** ändern, aber der Wechsel wird nicht ausgeführt.

- Wechseln Sie die Position des Modus-Auswahlrades **A**, blinkt die Anzeige **B**.

- Wechseln Sie die Position des Temperatur-Einstellrades **D**, ändert sich der Temperaturwert nicht.

## **AUFHÄNGER MONTIEREN (CHROM-VERSION) ?**



## **BEDIENUNGSHINWEISE**

**D**

- Es nützt nichts, das Gerät auf volle Leistung zu stellen, die Temperatur im Bad steigt deshalb nicht schneller an.

- Wenn Sie länger als 48 Std. abwesend sind: stellen Sie das Modus-Auswahlrad **A** auf **ON** und das Temperatur-Einstellrad **D** auf .

- Das Gerät hält eine Temperatur von 7° C (±3° C).

## IM PROBLEMFALL

Angetroffenes Problem	Was tun
Das Gerät heizt nicht	- Vergewissern Sie sich, dass die Leistungsschalter der Anlage eingeschaltet sind oder dass der Lastabwurfschalter ( <i>sofern vorhanden</i> ) nicht die Stromversorgung des Geräts unterbrochen hat.
Das Gerät heizt ständig	- Stellen Sie sicher, dass das Gerät keinen Luftzug ausgesetzt ist oder ob die Temperatureinstellung nicht geändert wurde. - Es kann eine Störung im Stromnetz vorliegen. Bei einem Problem ( <i>Thermostat blockiert usw.</i> ) trennen Sie das Gerät 10 Min. lang vom Stromnetz ( <i>Schmelzsicherung, Leistungsschalter</i> ) und schalten es wieder ein. - Wiederholt sich das Problem regelmäßig, lassen Sie die Stromversorgung von Ihrem Energieversorgungsunternehmen überprüfen.
Die Oberfläche des Geräts kann sehr warm werden.	Das ist normal, wenn das Gerät in Betrieb ist, und die maximale Gehäusetemperatur ist gemäß der französischen Energieeffizienz-Norm „NF Electricité Performance“ begrenzt. Falls Sie meinen, Ihr Gerät ist zu warm, kontrollieren Sie bitte, dass seine Leistung auf die Größe Ihres Raums richtig abgestimmt ist ( <i>Empfohlen werden 50W / m<sup>3</sup></i> ) und dass das Gerät keinem Luftdurchzug ausgesetzt ist, wodurch seine Temperaturregelung gestört werden könnte.
Die tägliche Wiederholung der Betriebsart 24h Auto Heizmodus funktioniert nicht.	Überprüfen Sie, ob es einen Stromausfall gegeben hat. Es kann sein, dass die Position des Modus-Auswahlrades <b>A</b> geändert wurde. Eine Überprüfung, dass das Rad nicht auf <b>OFF</b> gesetzt.
Die tägliche Wiederholung der Betriebsart 24h Auto Heizmodus wird nicht zur vorgegebenen Zeit gestartet.	- Überprüfen Sie, ob es einen Stromausfall gegeben hat. - Überprüfen Sie, ob es eine Umstellung Sommer-/Winterzeit gegeben hat. - Eine Überprüfung, dass das Rad nicht auf <b>OFF</b> gesetzt.
Die letzten Elemente oben und unten nicht so warm sind wie der Rest des Geräts	- Oben sind die Elemente nicht vollständig gefüllt, so dass keine Ausdehnung des thermodynamischen Mediums möglich ist. Sie erwärmen sich nur mittels Wärmeübertragung. - Unten kanalisieren die Elemente den Rückfluss des Mediums, das seine Wärme übertragen hat.
Schmutzspuren entstehen auf der Wand rund um das Gerät.	Die Verschmutzungen hängen ausschließlich mit der Güte der Raumluft zusammen ( <i>Kerze, Zigarettenrauch, schlechte Belüftung usw.</i> ).